

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
SESSION DE 1939-1940.	N° 64	ZITTINGSJAAR 1939-1940.	
N° 4 - XXII : BUDGET.	SÉANCE du 19 Décembre 1939	VERGADERING van 19 December 1939	Begroeting : N° 4) XXII

**BUDGET DES RECETTES
ET DES DÉPENSES EXTRAORDINAIRES
POUR L'EXERCICE 1940**

**AMENDEMENTS
PRÉSENTES PAR LE GOUVERNEMENT.**

Bruxelles, le 18 décembre 1939.

*A Monsieur le Président
de la Chambre des Représentants,
à Bruxelles.*

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

J'ai l'honneur de vous transmettre une note relative à des amendements que je propose d'apporter au projet de Budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires, pour l'exercice 1940.

Ils se traduisent par une augmentation de 649,240,000 francs.

En suite de ces amendements, le dit projet de budget s'élèvera :

Pour les dépenses extraordinaires proprement dites, à la somme de fr. 2,231,857,069

Pour les dépenses additionnelles résultant de la mobilisation, à la somme de 649,240,000

Ensemble. . fr. 2,881,097,069

Agréez, je vous prie, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

*Le Ministre des Finances,
GUTT.*

**BEGROOTING VAN BUITENGEWONE
ONTVANGSTEN
EN UITGAVEN VOOR HET DIENSTJAAR 1940**

**AMENDEMENTEN
VOORGESTELD DOOR DE REGEERING.**

Brussel, den 18^e December 1939.

*Aan den Heer Voorzitter
van de Kamer der Volksvertegenwoordigers,
te Brussel.*

MIJNHEER DE VOORZITTER,

Ik heb de eer U eené nota over te maken aangaande amendementen die ik voorstel toe te brengen aan het Begrootingsontwerp van buitengewone ontvangsten en uitgaven, voor het dienstjaar 1940.

Zij geven aanleiding tot een vermeerdering van 649,240,000 frank.

Ingevolge die amendementen zal het begrootingsontwerp beloozen :

Voor de eigenlijke buitengewone uitgaven tot de som van . . . fr. 2,231,857,069

Voor de aanvullende uitgaven voortspruitend uit de mobilisatie, tot de som van 649,240,000

Te zamen. . fr. 2,881,097,069

Gelieve, Mijnheer de Voorzitter, de betuiging mijner hoogachting te aanvaarden.

*De Minister van Financiën,
GUTT.*

**MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS
ET DE LA RESORPTION DU CHOMAGE.**

**Deuxième section (nouvelle). — Dépenses additionnelles
résultant de la mobilisation.**

Art. 91bis (nouveau). — *Dégâts causés par les explosions
survenus aux ponts d'Ougrée et du Val-Benoît. — Indem-
nités et secours* fr. 30,000,000

En ce qui concerne les crédits repris dans la nou-
velle section « Dépenses additionnelles résultant de la
mobilisation » :

1° Par dérogation à l'article 17 de la loi du 15 mai
1846 sur la comptabilité de l'Etat, les paiements à
effectuer à charge de ces crédits pourront être opérés,
soit au moyen d'ordonnances affranchies du visa
préalable de la Cour des Comptes, soit au moyen de
mandats directs de la trésorerie, soit par chèques ou
virements postaux.

Les paiements ainsi effectués feront l'objet d'un
compte spécial qui sera soumis ultérieurement à la
Cour des Comptes.

2° Par dérogation à l'article 20 de la loi du 15 mai
1846, le Gouvernement est autorisé à consentir des
avances provisionnelles préalablement à l'exécution
de toutes commandes de travaux ou de fournitures.

3° Il pourra être dérogé à l'article 21 de la loi du
15 mai 1846 pour tous marchés à conclure d'ur-
gence.

NOTE JUSTIFICATIVE.

Art. 91bis.

Certaines indemnités peuvent être allouées aux sinistrés
victimes de ces explosions. Le crédit sollicité permettra
la liquidation des indemnités attribuées en 1940.

MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE.

**Deuxième section (nouvelle). — Dépenses additionnelles
résultant de la mobilisation.**

Art. 100bis (nouveau). — *Dépenses résultant du renfor-
cement de l'armée :*

- a) *Service de santé (médicaments et fournitures diverses);*
- b) *Service de couchage;*
- c) *Achats de matières premières et de matériel pour la
protection contre les gaz;*
- d) *Réquisitions (autos, chevaux, bicyclettes, réquisitions
diverses)* fr. 569,240,000

**MINISTERIE VAN OPENBARE WERKEN
EN WERKVERSCHAFFING.**

**Tweede afdeling (nieuw). — Aanvullende uitgaven
voortspruitend uit de mobilisatie.**

Art. 91 bis (nieuw). — *Schade berokkend door de ont-
ploffingen aan de bruggen te Ougrée en te Val-Benoît. —
Vergoedingen en hulpgeld* fr. 30,000,000

Met betrekking tot de kredieten vermeld in de
nieuwe sectie « Aanvullende uitgaven voortsprui-
tend uit de mobilisatie » :

1° In afwijking van artikel 17 van de wet van
15 Mei 1846 op 's Rijks comptabiliteit, zullen de ten
laste van die kredieten uit te voeren betalingen mogen
geschieden, hetzij door middel van ordonnantiën
vrijgesteld van het voorafgaand visa van het Reken-
hof, hetzij door middel van rechtstreeksche mandaten
van de thesaurie, hetzij door checks of postgiro's.

De aldus gedane betalingen zullen het voorwerp
uitmaken van een bijzondere rekening die later aan
het Rekenhof zal worden voorgelegd.

2° In afwijking van artikel 20 van de wet van
15 Mei 1846, is de Regering er toe gemachtigd pro-
visioneele voorschotten in te willigen vóór de uitvoe-
ring van alle bestelling van werken of leveringen.

3° Er mag van artikel 21 van de wet van 15 Mei
1846 worden afgeweken voor alle bij dringendheid
af te sluiten overeenkomsten.

TOELICHTING.

Art. 91bis.

Sommige vergoedingen kunnen aan de gesinistreerden-
slachtoffers van deze ontploffingen toegekend worden. Het
aangevraagd krediet zal het mogelijk maken de in 1940
toegekende vergoedingen te vereffenen.

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING.

**Tweede afdeling (nieuw). — Aanvullende uitgaven
voortspruitend uit de mobilisatie.**

Art. 100bis (nieuw). — *Uitgaven voortvloeiende uit de
versterking van het leger :*

- a) *Gezondheidsdienst (geneesmiddelen en allerhande
benodigdheden);*
- b) *Nachtlegerdienst;*
- c) *Aankoop van grondstoffen en van materieel voor de
gasbescherming;*
- d) *Opeischingen (auto's, paarden, rijwielen, allerhande
opeischingen)* fr. 569,240,000

En ce qui concerne les crédits repris dans la nouvelle section « Dépenses additionnelles résultant de la mobilisation » :

1° Par dérogation à l'article 17 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, les paiements à effectuer à charge de ces crédits pourront être opérés, soit au moyen d'ordonnances affranchies du visa préalable de la Cour des Comptes, soit au moyen de mandats directs de la trésorerie, soit par chèques ou virements postaux.

Les paiements ainsi effectués feront l'objet d'un compte spécial qui sera soumis ultérieurement à la Cour des Comptes.

2° Par dérogation à l'article 20 de la loi du 15 mai 1846, le Gouvernement est autorisé à consentir des avances provisionnelles préalablement à l'exécution de toutes commandes de travaux ou de fournitures.

3° Il pourra être dérogé à l'article 21 de la loi du 15 mai 1846 pour tous marchés à conclure d'urgence.

NOTE JUSTIFICATIVE.

Les événements internationaux ont créé l'obligation de renforcer l'armée. Cette mesure entraînera des dépenses supplémentaires, de caractère extraordinaire.

MINISTÈRE DES COMMUNICATIONS.

Deuxième section (nouvelle). — Dépenses additionnelles résultant de la mobilisation.

Art. 129 (nouveau). — *Acquisition de vedettes rapides; aménagement et équipement d'unités en vue d'assurer la sécurité et la défense de la navigation; achat d'engins et de matériel appropriés à cette fin, etc.* (2° tranche) fr. 15,000,000

Art. 130 (nouveau). — *Aménagement et armement de défense et de sécurité des unités de la flotte marchande; acquisition des appareils nécessaires à la sécurité de la navigation maritime en temps de guerre: paravanes, appareils fumigènes, etc.* (1^{re} tranche) fr. 10,000,000

Art. 131 (nouveau). — *Réparation des dommages occasionnés à la Société Nationale des Chemins de fer belges du fait de la destruction des deux ponts-rails du Val-Benoît* fr. 25,000,000

En ce qui concerne les crédits repris dans la nouvelle section « Dépenses additionnelles résultant de la mobilisation » :

1° Par dérogation à l'article 17 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, les paiements à effectuer à charge de ces crédits pourront être opérés,

Met betrekking tot de kredieten vermeld in de nieuwe sectie « Aanvullende uitgaven voortspruitend uit de mobilisatie » :

1° In afwijking van artikel 17 van de wet van 15 Mei 1846 op 's Rijks comptabiliteit, zullen de ten laste van die kredieten uit te voeren betalingen mogen geschieden, hetzij door middel van ordonnantiën vrijgesteld van het voorafgaand visa van het Rekenhof, hetzij door middel van rechtstreeksche mandaten van de thesaurie, hetzij door checks of postgiro's.

De aldus gedane betalingen zullen het voorwerp uitmaken van een bijzondere rekening die later aan het Rekenhof zal worden voorgelegd.

2° In afwijking van artikel 20 van de wet van 15 Mei 1846, is de Regeering ertoe gemachtigd provisioneele voorschotten in te willigen vóór de uitvoering van alle bestelling van werken of leveringen.

3° Er mag van artikel 21 van de wet van 15 Mei 1846 worden afgeweken voor alle bij dringendheid af te sluiten overeenkomsten.

TOELICHTING.

De internationale gebeurtenissen hebben genoodzaakt tot het versterken van het leger. Deze maatregel zal bijkomende uitgaven van buitengewonen aard medebrengen.

MINISTERIE VAN VERKEERSWEEZEN.

Tweede afdeling (nieuwe). — Aanvullende uitgaven voortspruitend uit de mobilisatie.

Art. 129 (nieuw). — *Aankoop van snelvarende wachtschepen; inrichting en toerusting van eenheden met het oog op de veiligheid en het verweer van de scheepvaart; aankoop van passend tuig en materieel, enz.* (2° gedeelte) fr. 15,000,000

Art. 130 (nieuw). — *Inrichting en bewapening tot veiligheidsdoeleinden van de eenheden der handelsvloot; aankoop van de noodige veiligheidstoestellen voor de zeevaart in oorlogstijd: paravanen, rookvormende toestellen, enz.* (1° gedeelte) fr. 10,000,000

Art. 131 (nieuw). — *Herstel van de schade berokkend aan de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen uit hoofde van de vernietiging van de twee rail-bruggen te Val-Benoît* fr. 25,000,000

Met betrekking tot de kredieten vermeld in de nieuwe sectie « Aanvullende uitgaven voortspruitend uit de mobilisatie » :

1° In afwijking van artikel 17 van de wet van 15 Mei 1846 op 's Rijks comptabiliteit, zullen de ten laste van die kredieten uit te voeren betalingen mogen

soit au moyen d'ordonnances affranchies du visa préalable de la Cour des Comptes, soit au moyen de mandats directs de la trésorerie, soit par chèques ou virements postaux.

Les paiements ainsi effectués feront l'objet d'un compte spécial qui sera soumis ultérieurement à la Cour des Comptes.

2° Par dérogation à l'article 20 de la loi du 15 mai 1846, le Gouvernement est autorisé à consentir des avances provisionnelles préalablement à l'exécution de toutes commandes de travaux ou de fournitures.

3° Il pourra être dérogé à l'article 21 de la loi du 15 mai 1846 pour tous marchés à conclure d'urgence.

NOTES JUSTIFICATIVES.

Art. 129.

Il s'agit de la deuxième tranche d'un crédit global estimé à 35,000,000 de francs.

La première tranche de 10,000,000 de francs, dont une somme de 1,381,250 francs a été utilisée, figurait au Budget extraordinaire pour l'exercice 1939, sous l'article 115 : Matériel flottant.

Art. 130.

Le libellé de l'article indique la destination du crédit.

Il s'agit de la première tranche d'une dépense globale estimée à 50,000,000 de francs.

Art. 131.

Première tranche d'un crédit global estimé à 40,000,000 de francs, nécessaire à la mise en état des ponts-rails détruits par une explosion le 31 août 1939 et dédommagement à la Société Nationale des Chemins de fer belges.

geschieden, hetzij door middel van ordonnantiën vrijgesteld van het voorafgaand visa van het Rekenhof, hetzij door middel van rechtstreeksche mandaten van de thesaurie, hetzij door checks of postgiro's.

De aldus gedane betalingen zullen het voorwerp uitmaken van een bijzondere rekening die later aan het Rekenhof zal worden voorgelegd.

2° In afwijking van artikel 20 van de wet van 15 Mei 1846, is de Regeering ertoe gemachtigd provisioneele voorschotten in te willigen vóór de uitvoering van alle bestelling van werken of leveringen.

3° Er mag van artikel 21 van de wet van 15 Mei 1846 worden afgeweken voor alle bij dringendheid af te sluiten overeenkomsten.

TOELICHTING.

Art. 129.

Het gaat over het tweede gedeelte van een gezamenlijk krediet geraamd op 35,000,000 frank.

Het eerste gedeelte van 10,000,000 frank, waarvan een bedrag van 1,381,250 frank werd aangewend, kwam op de Buitengewone Begroeting voor dienstjaar 1939 voor onder artikel 115 : Vlottend materieel.

Art. 130.

De tekst van het artikel duidt de bestemming van het krediet aan.

Het gaat over het eerste gedeelte van een gezamenlijke uitgave geraamd op 50,000,000 frank.

Art. 131.

Eerste gedeelte van een gezamenlijk krediet geraamd op 40,000,000 frank, nodig tot het herstel van de railbruggen vernield door ontploffing op 31 Augustus 1939 en tot het schadeloosstellen van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen.